

No. 53699. Poland and Ukraine

AGREEMENT BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF POLAND AND THE CABINET OF MINISTERS OF UKRAINE ON THE RULES OF LOCAL BORDER TRAFFIC. KIEV, 28 MARCH 2008

PROTOCOL BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF POLAND AND THE CABINET OF MINISTERS OF UKRAINE AMENDING THE AGREEMENT BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF POLAND AND THE CABINET OF MINISTERS OF UKRAINE ON THE RULES OF LOCAL BORDER TRAFFIC, SIGNED IN KYIV ON MARCH 28, 2008. WARSAW, 22 DECEMBER 2008*

Entry into force: 1 July 2009, in accordance with article 4

Authentic texts: English, Polish and Ukrainian

Registration with the Secretariat of the United Nations: Poland, 29 August 2016

**No UNTS volume number has yet been determined for this record. Only the authentic texts of the Protocol with the translation into French are published herein. The lengthy lists of administrative units enclosed as attachment 1 to the Protocol are published in their authentic languages only, in accordance with article 12 (2) of the General Assembly Regulations to give effect to Article 102 of the Charter of the United Nations, as amended, and the publication practice of the UN Secretariat.*

N° 53699. Pologne et Ukraine

ACCORD ENTRE LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE DE POLOGNE ET LE CABINET DES MINISTRES DE L'UKRAINE SUR LES RÈGLES RELATIVES AU TRAFIC FRONTALIER LOCAL. KIEV, 28 MARS 2008

PROTOCOLE ENTRE LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE DE POLOGNE ET LE CABINET DES MINISTRES DE L'UKRAINE MODIFIANT L'ACCORD ENTRE LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE DE POLOGNE ET LE CABINET DES MINISTRES DE L'UKRAINE SUR LES RÈGLES RELATIVES AU TRAFIC FRONTALIER LOCAL, SIGNÉ À KIEV LE 28 MARS 2008. VARSOVIE, 22 DÉCEMBRE 2008*

Entrée en vigueur : 1^{er} juillet 2009, conformément à l'article 4

Textes authentiques : anglais, polonais et ukrainien

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Pologne, 29 août 2016

**Le numéro de volume RTNU n'a pas encore été établi pour ce dossier. Seuls les textes authentiques du Protocole avec la traduction en français sont publiés ici. Les longue listes des unités administratives jointes au présent protocole en tant que l'annexe 1 n'étaient pas publiés que dans leurs langues authentiques, conformément aux dispositions de l'article 12, paragraphe 2, des réglementations de l'Assemblée générale, en application de l'article 102 de la Charte des Nations Unies, tel qu'amendé, et de la pratique dans le domaine des publications du Secrétariat.*

Protocol

**between the Government of the Republic of Poland and the Cabinet of Ministers of
Ukraine on amendment of the Agreement between the Government of the
Republic of Poland and the Cabinet of Ministers of Ukraine on the rules of Local
Border Traffic,
signed in Kiev on March 28, 2008**

The Government of the Republic of Poland and the Cabinet of Ministers of Ukraine, hereinafter referred to as “the Contracting Parties”, seeking to conclude a Protocol between the Government of the Republic of Poland and the Cabinet of Ministers of Ukraine on amendment of the Agreement between the Government of the Republic of Poland and the Cabinet of Ministers of Ukraine on the rules of Local Border Traffic, signed in Kiev on March 28, 2008, hereinafter referred to as “the Agreement”, have agreed as follows:

Article 1

Article 3.1.c of the Agreement shall have the following wording:

“are not considered to be a threat to public policy, internal security, public health or the international relations of the States of the Contracting Parties or any of the Member States of the European Union, and in particular where no alert has been issued in Member States’ national databases for the purpose of refusing entry on the same grounds.”

Article 2

Article 5.1.d of the Agreement shall have the following wording:

“are not considered to be a threat to public policy, internal security, public health or the international relations of the States of the Contracting Parties or any of the Member States of the European Union, and in particular where no alert has been issued in Member States’ national databases for the purpose of refusing entry on the same grounds.”

Article 3

Attachment 1 to the Agreement shall have the following wording:

„Attachment 1

List of administrative units in the order area:

- in the territory of the Republic of Poland:

- | | |
|---|--|
| 1. Adamki (Commune of Włodawa) | 25. Anusin (Commune of Siedliszcze) |
| 2. Adamów (Commune of Cyców) | 26. Aurelin (Commune of Uchanie) |
| 3. Adamów (Commune of Rejowiec) | 27. Babice (Commune of Krzywczu) |
| 4. Adamówka (Commune of Jarosław) | 28. Babice (Commune of Obsza) |
| 5. Adampol (Commune of Wyrki) | 29. Bachława (Commune of Lesko) |
| 6. Adelina (Commune of Werbkowice) | 30. Bachórzec (Commune of Dubiecko) |
| 7. Adolfin (Commune of Siedliszcze) | 31. Bachów (Commune of Krzywczu) |
| 8. Aksamnice (Commune of Fredropol) | 32. Bachus (Commune of Sawin) |
| 9. Aleksandria Krzywowska (Commune of Rejowiec) | 33. Bakus-Wanda (Commune of Wierzbica) |
| 10. Aleksandria Niedziałowska (Commune of Rejowiec) | 34. Baligród (Commune of Baligród) |
| 11. Alojzów (Commune of Leśniowice) | 35. Bałaje (Commune of Lubaczów) |
| 12. Alojzów (Commune of Werbkowice) | 36. Bandrów Narodowy (Commune of Ustrzyki Dolne) |
| 13. Ameryka (Commune of Mircze) | 37. Bańkowszczyzna (Commune of Rejowiec) |
| 14. Andrzejów (Commune of Kamień) | 38. Baraki (Commune of Siennica Różana) |
| 15. Andrzejów (Commune of Urszulin) | 39. Barbarówka (Commune of Dorohusk) |
| 16. Andrzejówka (Commune of Mircze) | 40. Barki (Commune of Cyców) |
| 17. Annopol (Commune of Hrubieszów) | 41. Barycz (Commune of Stubno) |
| 18. Annopol (Commune of Żmudź) | 42. Basznia Dolna (Commune of Lubaczów) |
| 19. Antoniki (Commune of Lubaczów) | 43. Basznia Górna (Commune of Lubaczów) |
| 20. Antonin (Commune of Chełm) | 44. Batycze (Commune of Żurawica) |
| 21. Antoniówka (Commune of Komarów-Osada) | 45. Bażantarnia (Commune of Żurawica) |
| 22. Antoniówka (Commune of Krynice) | 46. Bekiesza (Commune of Cyców) |
| 23. Antonówka (Commune of Hrubieszów) | 47. Bełwin (Commune of Przemyśl) |
| 24. Antopol (Commune of Podedwórze) | 48. Bełzec (Commune of Bełzec) |
| | 49. Berdyszcze (Commune of Dorohusk) |
| | 50. Berestki (Commune of Komarów-Osada) |
| | 51. Bereść (Commune of Grabowiec) |
| | 52. Berezka (Commune of Solina) |
| | 53. Bereźnica (Commune of Horodło) |
| | 54. Bereźnica Wyzna (Commune of Solina) |
| | 55. Bezek (Commune of Siedliszcze) |
| | 56. Bezek Dębiński (Commune of Siedliszcze) |
| | 57. Bezek-Kolonia (Commune of Siedliszcze) |

- | | |
|--|--|
| 58. Bezmiechowa Dolna (Commune of Lesko) | 86. Brodzica (Commune of Hrubieszów) |
| 59. Bezmiechowa Górna (Commune of Lesko) | 87. Bronisławka (Commune of Grabowiec) |
| 60. Białopole (Commune of Białopole) | 88. Brylińce (Commune of Krasiczyn) |
| 61. Białoskóry (Commune of Hrubieszów) | 89. Brzegi Dolne (Commune of Ustrzyki Dolne) |
| 62. Białowody (Commune of Uchanie) | 90. Brzegi Górne (Commune of Lutowska) |
| 63. Białystok (Commune of Dołhobyczów) | 91. Brzezinki (Commune of Narol) |
| 64. Bielin (Commune of Żmudź) | 92. Brzeziny (Commune of Lubycza Królewska) |
| 65. Biesiadki (Commune of Cyców) | 93. Brzeziny (Commune of Siedliszcze) |
| 66. Bihale (Commune of Wielkie Oczy) | 94. Brzeźno (Commune of Dorohusk) |
| 67. Bircza (Commune of Bircza) | 95. Brzeźawa (Commune of Bircza) |
| 68. Bobrówka (Commune of Laszki) | 96. Brzozowiec (Commune of Dubienka) |
| 69. Bogdanówka (Commune of Białopole) | 97. Brzozowiec (Commune of Zagórz) |
| 70. Bogucice (Commune of Trzeszczany) | 98. Brzuska (Commune of Bircza) |
| 71. Boguszkówka (Commune of Bircza) | 99. Buczyna (Commune of Radymno) |
| 72. Bohutyn (Commune of Sosnowica) | 100. Budomierz (Commune of Lubaczów) |
| 73. Bojary (Commune of Podedwórze) | 101. Budynin (Commune of Ułhówek) |
| 74. Bokinia (Commune of Uchanie) | 102. Budzyń (Commune of Radymno) |
| 75. Bolestraszyce (Commune of Żurawica) | 103. Buk (Commune of Cisna) |
| 76. Boratyn (Commune of Chłopice) | 104. Bukowa Mała (Commune of Sawin) |
| 77. Borchów (Commune of Oleszyce) | 105. Bukowa Mała-Kolonia (Commune of Sawin) |
| 78. Borowa Góra (Commune of Lubaczów) | 106. Bukowa Wielka (Commune of Sawin) |
| 79. Borownica (Commune of Bircza) | 107. Bukowiec (Commune of Solina) |
| 80. Borowo (Commune of Siedliszcze) | 108. Bukowina (Commune of Jarczów) |
| 81. Borsuk (Commune of Mircze) | 109. Bukowina (Commune of Laszki) |
| 82. Boruń (Commune of Siennica Różana) | 110. Bukowski Las (Commune of Hańsk) |
| 83. Borysik (Commune of Urszulin) | 111. Busieniec (Commune of Białopole) |
| 84. Bóbrka (Commune of Solina) | 112. Busówno (Commune of Wierzbica) |
| 85. Brelików (Commune of Ustrzyki Dolne) | 113. Buszkowice (Commune of M. Przemyśl) |
| | 114. Buszkowiczki (Commune of Żurawica) |
| | 115. Buśno (Commune of Białopole) |
| | 116. Buza (Commune of Wierzbica) |
| | 117. Bykowce (Commune of Sanok) |
| | 118. Bystre (Commune of Baligród) |
| | 119. Bystre (Commune of Czarna) |
| | 120. Bystrowice (Commune of Rożwienica) |
| | 121. Bytyń (Commune of Wola Uhruska) |
| | 122. Cegielnia (Commune of Horodło) |
| | 123. Cetula (Commune of Wiązownica) |
| | 124. Cewków (Commune of Stary Dzików) |

- | | |
|--|--|
| 125. Chałupki Chotyńskie (Commune of Radymno) | 150. Chylin Wielki (Commune of Wierzbica) |
| 126. Chałupki Medyckie (Commune of Medyka) | 151. Chyrzyna (Commune of Krzywczyna) |
| 127. Charytany (Commune of Laszki) | 152. Chyże (Commune of Bełżec) |
| 128. Chełm (Commune of M. Chełm) | 153. Chyżowice (Commune of Uchanie) |
| 129. Chlewiska (Commune of Narol) | 154. Cichobórz (Commune of Hrubieszów) |
| 130. Chłopiatyn (Commune of Dolhobyczów) | 155. Ciemięrzowice (Commune of Orły) |
| 131. Chłopice (Commune of Chłopice) | 156. Cienkie (Commune of Wiązownica) |
| 132. Chmiel (Commune of Lutowska) | 157. Cieszacin Mały (Commune of Pawłosiów) |
| 133. Chochłów (Commune of Dolhobyczów) | 158. Cieszacin Wielki (Commune of Pawłosiów) |
| 134. Chodanie (Commune of Wiązownica) | 159. Cieszanów (Commune of Cieszynów) |
| 135. Chodywańce (Commune of Jarczów) | 160. Cieszyn (Commune of Grabowiec) |
| 136. Chojeniec (Commune of Siedliszcze) | 161. Ciołki (Commune of Horodło) |
| 137. Chojno Nowe I (Commune of Siedliszcze) | 162. Cisna (Commune of Cisna) |
| 138. Chojno Nowe II (Commune of Siedliszcze) | 163. Cisowiec (Commune of Baligród) |
| 139. Chołowice (Commune of Krasiczyn) | 164. Cyców (Commune of Cyców) |
| 140. Chorążanka (Commune of Tomaszów Lubelski) | 165. Cyców-Kolonia Druga (Commune of Cyców) |
| 141. Chorzów (Commune of Rożwienica) | 166. Czaplaki (Commune of Wielkie Oczy) |
| 142. Chotyń (Commune of Cieszynów) | 167. Czarna Dolna (Commune of Czarna) |
| 143. Chotyń (Commune of Radymno) | 168. Czarna Góra (Commune of Czarna) |
| 144. Chrapy (Commune of Wiązownica) | 169. Czarnożyły (Commune of Wojślawice) |
| 145. Chrewt (Commune of Czarna) | 170. Czaratoria (Commune of Miączyn) |
| 146. Chromówka (Commune of Ruda-Huta) | 171. Czarzawczyk (Commune of Tyszwce) |
| 147. Chutcze (Commune of Sawin) | 172. Czarzawiec (Commune of Tyszwce) |
| 148. Chylin (Commune of Wierzbica) | 173. Czarzawiec-Kolonia (Commune of Tyszwce) |
| 149. Chylin Mały (Commune of Wierzbica) | 174. Czaszyn (Commune of Zagórz) |
| | 175. Czastkowice (Commune of Rożwienica) |
| | 176. Czechów Kąt (Commune of Rejowiec) |
| | 177. Czechówka (Commune of Grabowiec) |
| | 178. Czelatycze (Commune of Rokietnica) |
| | 179. Czepotka (Commune of Sosnówka) |
| | 180. Czerkasy (Commune of Łaszczów) |
| | 181. Czeremno (Commune of Tyszwce) |
| | 182. Czerniawka (Commune of Laszki) |
| | 183. Czernichyn (Commune of Hrubieszów) |
| | 184. Czerniejów (Commune of Kamień) |
| | 185. Czerzeż (Commune of Sanok) |
| | 186. Czortowice (Commune of Hrubieszów) |
| | 187. Czudowice (Commune of Rożwienica) |
| | 188. Czuczycze (Commune of Sawin) |